

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

П'ята Неділя
по П'ятидесятниці

Fifth Sunday
after Pentecost

HOLY APOSTLE PETER: The son of Jonah and brother of Andrew the First-Called, of the tribe of Simeon and the town of Bethsaida, he was a fisherman and was at first called Simon, but the Lord was pleased to call him Cephas, or Peter (Jn 1:42). He was the first of the disciples to give clear expression to his faith in the Lord Jesus, saying: "Thou art the Christ, the Son of the Living God" (Mt 16:16). His love for the Lord was very strong, and his faith in Him went from strength to strength. When the Lord was put on trial, Peter denied him three times, but it needed only one look into the face of the Lord, and Peter's soul was filled with shame and repentance. After the descent of the Holy Spirit, Peter became a fearless and powerful preacher of the Gospel. After his first sermon in Jerusalem, about 3,000 souls were converted to the Faith. He preached the Gospel throughout Palestine and Asia Minor, in Italy and Illyria. He performed many wonders, healing the sick and raising the dead, and even his shadow had the power of healing the sick. He had a major struggle with Simon the Magician, who declared himself to be from God but was actually a servant of the devil. He finally put him to shame and overcame him. Peter was condemned to death on the order of the wicked Emperor Nero, a friend of Simon's. After installing Linus as Bishop of Rome and exhorting and encouraging the flock of Christ there, Peter went to his death with joy. When he saw the cross before him, he asked the executioner to crucify him upside-down, because he felt himself unworthy to die in the same way as his Lord. And so this great servant of the greatest Master went to his rest and received a crown of eternal glory.

HOLY APOSTLE PAUL: Born in Tarsus and of the tribe of Benjamin, he was formerly called Saul and studied under Gamaliel. He was a Pharisee and a persecutor of Christians. He was wondrously converted to the Christian faith by the Lord Himself, who appeared to him on the road to Damascus. He was baptized by the Apostle Ananias, named Paul and enrolled in the work of the Great Apostles. He preached the Gospel everywhere with burning zeal, from the borders of Arabia to the land of Spain, among both the Jews and the heathen, and receiving the title of "The Apostle to the Gentiles." His fearful sufferings were matched only by his superhuman endurance. Through all the years of his preaching, he hung from day to day like a thread between life and death. Filling his days and nights with toil and sufferings for Christ, organizing the Church in many places and receiving a high level of perfection, he was able to say: "I live, yet not I but Christ lives in me" (Gal 2:20). He was beheaded in Rome in the reign of Nero, at the same time as St. Peter.

№. 14 12-го ЛИПНЯ

2020

JULY 12 №. 14

День пам'яті святих первоверховних апостолів Петра і Павла



12 липня Православна церква вшановує пам'ять святих славних і всехвальних первоверховних апостолів Петра і Павла. Апостоли Петро і Павло зробили надзвичайно великий внесок у поширення християнства серед юдеїв і язичників, тому церква і називає їх «первоверховними апостолами». Про апостольську діяльність Петра розповідає Книга діянь з 1-го розділу до 12-го. Онук Ірода Великого, Ірод Агриппа Перший, у 42 році після Різдва Христового розпочав гоніння проти християн. Він ув'язнив апостола Петра. Християни, передбачаючи страту апостола, щиро за нього молилися. Вночі сталося диво: у темницю до Петра зійшов ангел Божий, кайдани спали з Петра, і він безперешкодно покинув темницю, ніким не помічений. Після цього дивовижного звільнення книга Діянь згадує про нього лише раз у розповіді про Апостольський собор.

Петро спочатку називався Симоном, а ім'я Кифа (Петро), що означає «скеля, камінь», дав йому сам Христос. Петро, старший брат апостола Андрія Первозванного, теж був рибалкою. Він не був ні вченим, ні освіченим чоловіком, відзначався простотою, щирістю і запальним характером. Петро стає учасником багатьох подій, описаних у Євангелії. Апостол Петро разом із Іоанном і Яковом були свідками Преображення Ісуса на горі Фавор і через деякий час - Його страждань у Гефсиманському саду. Петро щиро запевняв Христа, що ніколи не відречеться від Нього, але відрікся вже за кілька годин. Потім до нього приходить усвідомлення зробленого, каяття й гіркі сльози. Після покаяння Господь тричі затверджує Петра в апостольському званні словами - «паси овець моїх». І Петро став одним із найсміливіших проповідників Євангелія. Він побував у різних країнах Сходу й Заходу і, нарешті, прийняв мученицьку смерть у Римі 57 року. Засуджений до розп'яття на хресті, він попросив розп'яти його вниз головою, вважаючи себе негідним скінчити земний шлях, як Господь.

Павла спочатку називали Саул, або Савл, що значить «випрошений», «вигнаний» - на честь першого юдейського царя. Заможні і знатні батьки виховували хлопчика в суворому релігійному дусі. Християн він ненавидів. Вирішивши, «книжник і фарисей» Павло стає справжнім юдейським інквізитором - він впрошує в Синадріону дозволу всюди переслідувати й приводити в Єрусалим прихильників «нової секти - еретиків-назореїв», як тоді називали християн. Навернення Павла відбулося на 30-му році його життя. На шляху в Дамаск йому з'явився Сам Христос зі словами: «Я Ісус, якого ти женеш».

Переживши особисту зустріч із Христом, Павло свідчить про нього перед народами. Він здійснює кілька місіонерських подорожей і проповідує в Аравії, Сирії, Палестині, на Кіпрі, в Антіохії, в Афінах і багатьох інших країнах і містах. Павло заснував багато помісних Церков, до яких звернені його знамениті послання, які отримали назву «Павлове Євангеліє», що стали однією з найголовніших основ християнського віровчення. Після 30-ти років служіння Павло прийняв мученицьку кончину: його, як римського громадянина, усікли мечем.

АПОСТОЛ

3 Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 10, в. 1 – 10)

Браття, бажання мого серця й молитва до Бога за Ізраїля на спасіння.

Бо я свідчу їм, що вони мають ревність про Бога, але не за розумом.

Вони бо, не розуміючи праведности Божої, і силкуючись поставити власну праведність, не покорились праведності Божій.

Бо кінець Закону – Христос на праведність кожному, хто вірує.

Мойсей бо пише про праведність, що від Закону, що „людина, яка його виконує, буде ним жити”.

А про праведність, що від віри, говорить так: „не кажи в своїм серці: Хто вийде на небо?” цебто звести додолу Христа,

або: „Хто зійде в безодню?” цебто вивести з мертвих Христа.

Але що каже ще? „Близько тебе слово, - в устах твоїх і в серці твоїм”, цебто слово віри, що його проповідуємо.

Бо коли ти устами своїми визнаватимеш Ісуса за Господа, і будеш вірувати в своїм серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся,

бо серцем віруємо для праведности, а устами ісповідуємо для спасіння.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 28 – 9:1)

І, як прибув Він на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснுவаті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою.

І ось, вони стали кричати, говорячи: „Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити?”

А оподаль від них пасся гурт великий свиней.

І просилися демони, кажучи: „Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней”.

А Він відповів їм: „*Ідіть*”. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря ввесь гурт, - і потопився в воді.

Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих.

І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю!...

І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 10, v. 1 – 10)

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved.

For I bear them witness that they have zeal for God, but not according to knowledge.

For they being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, have not submitted to the righteousness of God.

For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.

For Moses writes about the righteousness which is of the law, "The man who does those things shall live by them."

But the righteousness of faith speaks in this way, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down from above)

or, "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead).

But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart" (that is, the word of faith which we preach):

that if you confess with your mouth the Lord Jesus and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved.

For with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 8, v. 28 – 9:1)

When He had come to the other side, to the country of the Gergesenes, there met Him two demon-possessed men, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one could pass that way.

And suddenly they cried out, saying, “What have we to do with You, Jesus, You Son of God? Have You come here to torment us before the time?”

Now a good way off from them there was a herd of many swine feeding.

So the demons begged Him, saying, “If You cast us out, permit us to go away into the herd of swine.”

And He said to them, “Go.” So when they had come out, they went into the herd of swine. And suddenly the whole herd of swine ran violently down the steep place into the sea, and perished in the water.

Then those who kept them fled; and they went away into the city and told everything, including what had happened to the demon-possessed men.

And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged Him to depart from their region.

So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

Церковний Календар



Church Calendar

ЛИПЕНЬ

- 12 5-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Святих Петра і Павла
- 19 6-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 26 7-ма Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

СЕРПЕНЬ

- 2 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 9 9-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 14 *Початок Посту Спасівки*
- 16 10-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 23 11-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 30 12-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

JULY

- 5th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Saints Peter & Paul
- 6th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 7th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

AUGUST

- 8th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 9th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Dormition Fast Begins
- 10th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 11th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 12th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

Через пандемію COVID-19 наша церква була зачинена від середини березня, і ми не певні, коли знову зможемо її відчинити. Через це ми не збираємо таци чи якогось іншого доходу. Тому ми постійно просимо, щоб ви не забували про нас і надсилали свої внески, пожертви тощо, оскільки рахунки все одно потрібно сплачувати. Дякуємо!

Due to the COVID-19 pandemic our church has been closed since the middle of March and we're not sure when we will reopen. Because of the closure, we are not gathering collections or any other such income so we constantly ask that you do not forget about us and send in your dues, donations, etc. because bills still need to be paid. Thank you!

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Ivan Franko & Karen Yarmol-Franko - \$1,500.00 - Іван Франко і Карен Ярмол-Франко

Stefan & Roma Franko - - - \$200.00 - - - Стефан і Рома Франко

Roman Gengalo & Maryana Bontsal-Gengalo - \$500.00 - Роман Генґало і Мар'яна Бонцаль-Генґало

Elsie Haley - - - \$300.00 - - - Леся Галій

Natalie Hryciw - - - \$500.00 - - - Наталя Гриців

Mary Hutnyk - - - \$200.00 - - - Марія Гутник

Gunter & Oksana Kalb - - - \$500.00 - - - Гюнтер і Оксана Кальб

Michael & Luba Kalimin - - - \$900.00 - - - Михайло і Люба Калимін

Adele Kereliuk - - - \$300.00 - - - Адель Керелюк

Mykhailo & Myroslava Khakhula - - - \$335.00 - - - Михайло і Мирослава Хахула

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net